

Beshalach - Torah

Exodus 14:15-16:10

(15) Then the LORD said to Moses, “Why do you cry out to Me? Tell the Israelites to go forward. (16) And you lift up your rod and hold out your arm over the sea and split it, so that the Israelites may march into the sea on dry ground. (17) And I will stiffen the hearts of the Egyptians so that they go in after them; and I will gain glory through Pharaoh and all his warriors, his chariots and his horsemen. (18) Let the Egyptians know that I am LORD, when I gain glory through Pharaoh, his chariots, and his horsemen.” (19) The angel of God, who had been going ahead of the Israelite army, now moved and followed behind them; and the pillar of cloud shifted from in front of them and took up a place behind them, (20) and it came between the army of the Egyptians and the army of Israel. Thus there was the cloud with the darkness, and it cast a spell upon the night, so that the one could not come near the other all through the night. (21) Then Moses held out his arm over the sea and the LORD drove back the sea with a strong east wind all that night, and turned the sea into dry ground. The waters were split, (22) and the Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. (23) The Egyptians came in pursuit after them into the sea, all of Pharaoh’s horses, chariots, and horsemen. (24) At the morning watch, the LORD looked down upon the Egyptian army from a pillar of fire and cloud, and threw the Egyptian army into panic. (25) He locked the wheels of their chariots so that they moved

שמות י"ד:ט"ו-ט"ז:י'

(טו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מַה־תִּצְעַק אֵלַי דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיִסְעוּ: (טז) וְרָמַתָּה הַבָּרָה אֶת־מִטְּוֶה וַיִּטְּהָ אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיִּקְעֶהוּ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה: (יז) וְאֲנִי הִנְגִּי מִחֲזֶק אֶת־לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶפְכְּדָה בַּפָּרֹעַה וּבְכָל־חֵילוֹ בָּרֶכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: (יח) וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּהַכְּבֹדִי בַּפָּרֹעַה בָּרֶכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו: (יט) וַיֵּטַע מֶלֶאֲכָד הָאֱלֹהִים הַהַלֵּךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּלְךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּטַע עִמּוּד הָעָנָן מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲמֵד מֵאַחֲרֵיהֶם: (כ) וַיִּבְּאֵר בֵּין | מַחֲנֵה מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הָעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיִּצָּר אֶת־הַקְּלָיִלָה וְלֹא־קָרַב יָגַה אֶל־יָגַה כָּל־הַקְּלָיִלָה: (כא) וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיִּזְלַךְ יְהוָה | אֶת־הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים עֲזָה כָּל־הַקְּלָיִלָה וַיִּשָּׂם אֶת־הַיָּם לַחֲרֹבָה וַיִּבְקְעוּ הַיָּמִים: (כב) וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבֵּשׁה וְהַיָּם חָמָה מִימֵינָם וּמִשְׁמֵאלָם: (כג) וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פָּרֹעַה רֶכְבוֹ וּפָרָשָׁיו אֶל־תּוֹךְ הַיָּם: (כד) וַיְהִי בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיִּשְׁקֹף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ וָעָנָן וַיִּהְיֶה אֵת מַחֲנֵה מִצְרַיִם: (כה) וַיִּסַּר אֵת אַפְנוֹ מִרְכַּבְתָּיו וַיִּנְהַגְהוּ בַּכְּבֹדֶת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסִה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יְהוָה נִלְחַם לָהֶם בְּמִצְרַיִם: (כו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִטְהָ אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וַיִּשְׁבּוּ הַיָּמִים עַל־מִצְרַיִם עַל־רֶכְבוֹ וְעַל־פָּרָשָׁיו: (כז) וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם

forward with difficulty. And the Egyptians said, “Let us flee from the Israelites, for the LORD is fighting for them against Egypt.” (26) Then the LORD said to Moses, “Hold out your arm over the sea, that the waters may come back upon the Egyptians and upon their chariots and upon their horsemen.” (27) Moses held out his arm over the sea, and at daybreak the sea returned to its normal state, and the Egyptians fled at its approach. But the LORD hurled the Egyptians into the sea. (28) The waters turned back and covered the chariots and the horsemen—Pharaoh’s entire army that followed them into the sea; not one of them remained. (29) But the Israelites had marched through the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. (30) Thus the LORD delivered Israel that day from the Egyptians. Israel saw the Egyptians dead on the shore of the sea. (31) And when Israel saw the wondrous power which the LORD had wielded against the Egyptians, the people feared the LORD; they had faith in the LORD and His servant Moses. (1) Then Moses and the Israelites sang this song to the LORD. They said: I will sing to the LORD, for He has triumphed gloriously; Horse and driver He has hurled into the sea. (2) The LORD is my strength and might; He is become my deliverance. This is my God and I will enshrine Him; The God of my father, and I will exalt Him. (3) The LORD, the Warrior— LORD is His name! (4) Pharaoh’s chariots and his army He has cast into the sea; And the pick of his officers Are drowned in the Sea of Reeds. (5) The deeps covered them; They went down into the depths like a stone. (6) Your right hand, O LORD, glorious in power, Your right hand, O LORD, shatters the foe! (7) In Your great triumph You break Your opponents; You send forth Your fury, it consumes them like straw. (8) At the blast of Your nostrils the waters piled up, The floods stood straight like a

לפנות בקר לאיתנו ומצרים נסים לקראתו
 וינער יהוה את-מצרים בתוך הים: (כח)
 וישבו המים וכסו את-הרכב
 ואת-הפגשים לכל תיל פרעה הבאים
 אחריהם בים לא-נשארו בהם עד-אחד:
 (כט) ובגוי ישראל הלכו ביבשה בתוך הים
 והמים להם חמה מימינם ומשמאלם: (ל)
 ויושע יהוה ביום ההוא את-ישראל מיד
 מצרים וירא ישראל את-מצרים מת
 על-שפת הים: (לא) וירא ישראל את-הינד
 הגולה אשר עשה יהוה במצרים וייראו
 העם את-יהוה ויאמינו ביהוה ובמשה
 עבדו: (פ) (א) אז ישיר-משה ובגוי ישראל
 את-השירה הזאת ליהוה ויאמרו לאמר
 אשריה ליהוה כייגאה גאה סוס ורכבו
 רמה בים: (ב) עזי וזמרת יה ויהי-לי
 לישועה זה אלי ואניוהו אלהי אבי
 וארמנהו: (ג) יהוה איש מלחמה יהוה
 שמו: (ד) מרפכת פרעה וסילו ירה בים
 ומבתר שלשיו טבעו בים-סוף: (ה) תהמת
 כסגמו ירדו במצולת כמו-אבן: (ו) מינינו
 יהוה נאדרי בפת מינינו יהוה תרעץ אויב:
 (ז) וברב גאונה תהרס קמיה תשלח חרונך
 יאכלמו בקש: (ח) וברוח אפיה גערומו מים
 נצבו כמו-גד נזלים קפאו תהמת בלב-ים:
 (ט) אמר אויב ארדף אשיג אסלק שגל
 תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו נדי:
 (י) נשפת ברוחך פסמו ים צללו בעופרת
 במים אדירים: (יא) מי-כמכה באלם יהוה
 מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה
 פלא: (יב) נטית מינינו תבלעמו ארץ: (יג)
 נחית בסודך עם-נו גאלת גהלת בעצת
 אל-גנה קדשך: (יד) שמעו עמים רגזון
 תיל אמו ישגי פלשת: (טו) אז נבהלו
 אלופי אדם אילי מואב יאחזמו רעד נמגו
 כל ישגי כנעו: (טז) תפל עליהם אמתה
 נפחד בגל זרועך ידמו כאבן עד-יעבר
 עמך יהוה עד-יעבר עם-נו קגית: (יז)

wall; The deeps froze in the heart of the sea. (9) The foe said, "I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; My desire shall have its fill of them. I will bare my sword— My hand shall subdue them." (10) You made Your wind blow, the sea covered them; They sank like lead in the majestic waters. (11) Who is like You, O LORD, among the celestials; Who is like You, majestic in holiness, Awesome in splendor, working wonders! (12) You put out Your right hand, The earth swallowed them. (13) In Your love You lead the people You redeemed; In Your strength You guide them to Your holy abode. (14) The peoples hear, they tremble; Agony grips the dwellers in Philistia. (15) Now are the clans of Edom dismayed; The tribes of Moab—trembling grips them; All the dwellers in Canaan are aghast. (16) Terror and dread descend upon them; Through the might of Your arm they are still as stone— Till Your people cross over, O LORD, Till Your people cross whom You have ransomed. (17) You will bring them and plant them in Your own mountain, The place You made to dwell in, O LORD, The sanctuary, O LORD, which Your hands established. (18) The LORD will reign for ever and ever! (19) For the horses of Pharaoh, with his chariots and horsemen, went into the sea; and the LORD turned back on them the waters of the sea; but the Israelites marched on dry ground in the midst of the sea. (20) Then Miriam the prophetess, Aaron's sister, took a timbrel in her hand, and all the women went out after her in dance with timbrels. (21) And Miriam chanted for them: Sing to the LORD, for He has triumphed gloriously; Horse and driver He has hurled into the sea. (22) Then Moses caused Israel to set out from the Sea of Reeds. They went on into the wilderness of Shur; they traveled three days in the wilderness and found no water. (23) They came to Marah, but they could not drink the water of Marah because it

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מִכֹּון לְשִׁבְתְּךָ
פִּעֲלֶתָ יְהוָה מִקִּדְשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵן יְדִידָה: (יח)
יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: (יט) כִּי בָא סוֹס
פָּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשָּׁב יְהוָה
עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְגִי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ
בִּיבֻשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: (פ) (פ) וַתִּקַּח מְרִים
הַגְּבִיאָה אֲחֹת אֶהֱרֹן אֶת־הַתָּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן
כָּל־הַנְּשִׂיִם אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבְמַחְלֹת: (כא)
וַתַּעַן לָהֶם מְרִים שָׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאָה גָּאָה
סוֹס וּרְכַבּוֹ רָמָה בָּיָם: (ס) (כב) וַיִּסַּע מִשָּׁה
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיִּצְאוּ
אֶל־מִדְבַר־שׁוּר וַיִּלְכוּ שְׁלֹשַׁת־יָמִים בְּמִדְבָּר
וְלֹא־מָצְאוּ מַיִם: (כג) וַיָּבֵאוּ מַרְתָּה וְלֹא
יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרְהָ כִּי מְרִים הָם
עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמָהּ מְרָה: (כד) וַיִּלְנוּ הָעָם
עַל־מִשָּׁה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתָּה: (כה) וַיִּצְעַק
אֶל־יְהוָה וַיֹּרְהוּ יְהוָה לְעַץ וַיִּשְׁלַךְ אֶל־הַמַּיִם
וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם שָׁם שָׁם לוֹ חֶק וּמִשְׁפָּט וַשֵּׁם
נִסָּהוּ: (כו) וַיֹּאמֶר אֱמ־שְׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל |
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִישָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהֶאֱזַנְתָּ
לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרַתְּ כָּל־תְּקִיו כָּל־הַמִּחֲלָה
אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי
אַנִּי יְהוָה רֹפֵאֶךָ: (ס) (כז) וַיָּבֵאוּ אֵילָמָה
וַשֵּׁם שְׁתִּים עֲשָׂרָה עֵינַת מַיִם וַשְּׂבָעִים
תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם עַל־הַמַּיִם: (א) וַיִּסְעוּ
מֵאֵילָם וַיָּבֵאוּ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
אֶל־מִדְבַר־סִין אֲשֶׁר בֵּין־אֵילָם וּבֵין סִינַי
בְּחַמְשָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לְצֵאתְךָ
מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם: (ב) וַיִּלְנוּ [וַיִּלְוֹנוּ] כָּל־עֲדַת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־מִשָּׁה וְעַל־אֶהֱרֹן בְּמִדְבָּר:
(ג) וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי־יִתֵּן
מוֹתָנוּ בְּיַד־יְהוָה בְּצֹרֶךְ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָּנוּ
עַל־סִיר הַבְּשָׂר בְּאֶכְלֵנוּ לֶחֶם לְשָׂבַע
כִּי־הוֹצֵאתָם אֹתָנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהָמִית
אֶת־כָּל־הַקְּהָל הַזֶּה בְּרָעַב: (ד) וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֶל־מִשָּׁה הַנְּנִי מִמֶּטִיר לָכֶם לֶחֶם
מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וַלְקִטוֹ דְּבַר־יָוֵם
כִּיּוֹמוֹ לִמְעַן אֲנִסְנוּ הַיֶּלֶךְ בְּתוֹרַתִי אֱמ־לֹא:

was bitter; that is why it was named Marah. (24) And the people grumbled against Moses, saying, “What shall we drink?” (25) So he cried out to the LORD, and the LORD showed him a piece of wood; he threw it into the water and the water became sweet. There He made for them a fixed rule, and there He put them to the test. (26) He said, “If you will heed the LORD your God diligently, doing what is upright in His sight, giving ear to His commandments and keeping all His laws, then I will not bring upon you any of the diseases that I brought upon the Egyptians, for I the LORD am your healer.” (27) And they came to Elim, where there were twelve springs of water and seventy palm trees; and they encamped there beside the water. (1) Setting out from Elim, the whole Israelite community came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departure from the land of Egypt. (2) In the wilderness, the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron. (3) The Israelites said to them, “If only we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the fleshpots, when we ate our fill of bread! For you have brought us out into this wilderness to starve this whole congregation to death.” (4) And the LORD said to Moses, “I will rain down bread for you from the sky, and the people shall go out and gather each day that day’s portion—that I may thus test them, to see whether they will follow My instructions or not. (5) But on the sixth day, when they apportion what they have brought in, it shall prove to be double the amount they gather each day.” (6) So Moses and Aaron said to all the Israelites, “By evening you shall know it was the LORD who brought you out from the land of Egypt; (7) and in the morning you shall behold the Presence of the LORD, because He has heard your grumbings against the LORD. For who are we that you should

(ה) וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי וְהָכִינוּ אֶת
אֲשֶׁר-יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל אֲשֶׁר-יִלְקְטוּ
יוֹם וַיֹּם: (ו) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָעָרֹב וַיִּדְעֻתָם כִּי יְהוָה
הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: (ז) וַיִּבְקַר
וַיֵּרְאוּתָם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשֹׁמְעוֹ
אֶת-תְּלַזְמִיתְכֶם עַל-יְהוָה וַנִּחַנּוּ מִהָּ כִּי תִלוּנוּ
[תִּלְיִנוּ] עָלֵינוּ: (ח) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה
לָכֶם בְּעָרֹב בְּשֶׁר לֶאֱכֹל וְלָחֶם בְּבִקְרָה לְשִׁבְעַ
בְּשֹׁמֵעַ יְהוָה אֶת-תְּלַזְמִיתְכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם
מִלִּינָם עָלְיוּ וַנִּחַנּוּ מִהָּ לֹא-עָלֵינוּ תְּלַזְמִיתְכֶם
כִּי עַל-יְהוָה: (ט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן
אָמַר אֶל-כָּל-עַדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי
יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַזְמִיתְכֶם: (י) וַיְהִי כַדְבָּר
אַהֲרֹן אֶל-כָּל-עַדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ
אֶל-הַמִּדְבָּר וְהָיָה כְּבוֹד יְהוָה נֹרְאָה בְּעֵינָיו:
(פ)

grumble against us? (8) Since it is the LORD,” Moses continued, “who will give you flesh to eat in the evening and bread in the morning to the full, because the LORD has heard the grumbings you utter against Him, what is our part? Your grumbling is not against us, but against the LORD!” (9) Then Moses said to Aaron, “Say to the whole Israelite community: Advance toward the LORD, for He has heard your grumbling.” (10) And as Aaron spoke to the whole Israelite community, they turned toward the wilderness, and there, in a cloud, appeared the Presence of the LORD.

